

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wielbłądy skończyły pić, człowiek ten wziął złoty kolczyk, pół sykla jego wagi,* i dwie obręcze na jej ręce, dziesięć (półsyklówek)** złota ich wagi, ¹⁾²⁾

¹⁾ pół sykla jego wagi, מִשְׁקָלָוּ בִּקְעָה : beka, czyli pół sykla, ważyła ok. 6 g. PS dod.: i włożył jej w nos, por. 47.

²⁾ Wyrażenia określającego jednostkę brak w tekście, ale z kontekstu wynika, że mogła to być półsyklówka lub sykl. W pierwszym przypadku jedna obręcz ważyłaby 60 g, a w drugim 120 g.